

Il catalogo di tutte le principale et più honorate cortigiane di Venezia

Translated and edited by Hannah Johnston, hjohnst@stanford.edu.

This is the Catalog of All of the Principal and Most Honored Courtesans of Venice, their names and the names of their go-betweens, and the rooms where they live, and moreover still it tells the contracted where their rooms are, and also the amount of money that those gentlemen have to pay who desire to enter into their grace.

To the most magnificent and courteous lady the Lady Livia Azzalina [#132], patron and my most observant lady.

It is the habit of all those who bring newly to light any work to dedicate it to principle people, that is to say to excellent persons in the profession that the work concerns, some for their own gain and usefulness, and others for the reputation and honor of those who dedicate such a work. Having myself therefore obtained a summary, that is, a catalog, if not of all the courtesans of this city, at least the greatest number that I could [obtain] of the most honored and famous that are found, however, it seemed to me, having no end or thought of other gain than your grace, to dedicate to you my friend and my lady my present labor which will be accepted by your courtesy with that cheerful spirit that you are accustomed to having towards everyone who faithfully serves you; truly it is brought about so that I may choose your person among all the noble courtesans, even though clearly you can know the world, though I will not hesitate to say that beyond my affectionate servitude I see you as the pinnacle of beauty, virtue, and of good creations as the Princess of All the Venetian Courtesans; to you I dedicate and consecrate this my little labor, which under your honored name will surely go everywhere; I kiss your honored hands, and I commend myself to your good grace.

A most affectionate servant of your serenity,
A.C.

- 1. Ancola Trivisana** on the canal to the right of the old fruitseller, go-between Madalena del Prete at the ferry of San Felice 4 (scudi)
- 2. Alvisa** going to the Frari by the Saoni bridge, go-between Chate, a Slav, who is at Santa Catarina 2
- 3. Anzola Bechera** at the Ponte della Latte, go-between Medea at San Giobbe 1
- 4. Antonia** is on Ruga Giuffa, go-between herself, pay... 2
- 5. Andriana** at San Barnaba from Cà Zane, go-between Meneghina Grega 2
- 6. Andriana** at the Maddalena at the ferry, go-between C[h]ate Schiavona in whatever manner 1
- 7. Attallante** at the Maddalena, go-between Constanza at Ponte Storto 1
- 8. Anzola Spadera** who was in the Biri, is [now] at Santa Catarina, go-between Menega who is in the Biri. 6
- 9. Andriana Favreta** at San Fantin, go-between Marieta Baffa on Calle de l'Aseo 2
- 10. Andriana Zen** at Santa Fosca in the charity house, go-between herself 1
- 11. Andriana Schiavonetta** at Santa Fosca, married woman, go-between her mother to make a refrain [or return] 1

12. Antonia Borella in the hamlet of San Trovaso, go-between the boatman's wife who [lives] below	8
13. Anzola Stampadora at Santa Catarina, go-between herself	1
14. Amabilia at Santa Marina, go-between herself	1
15. Aquilina Veronese sister of Amabilia [#14 above], at Santa Marina, go-between her sister	1
16. Andriana Spadera on Spadaria, above the spicer from the Bucintoro, go-between her mother	1
17. Anzola Bel Occhio at Santa Catarina, go-between the boatman Jacomo from the riverbank ferry beside it	1
18. Agnesina at Santa Catarina, go-between Meneghina her neighbor	6
19. Amabilia Verzotta at Ponte di Noale, go-between herself	1
20. Antonia Spagnuola at the Servi, go-between one of her servants	6
21. Antonia Marcelina at the Church of St. Anthony, go-between the boatman's wife who is below	3
22. Antonia Bonella at Santa Catarina, go-between the boatman Mattio at the ferry beside it	3
23. Andriana Burchieretta at Santa Catarina, go-between herself	2
24. Antonia Zotta on the Fondamenta del Ghetto, go-between herself	4
25. Anzola Pesta la Salsa at San Tomaso at the ferry, go-between herself	1
26. Aurelia Poca Terra at the Frari, in the houses of Cà Contarini, go-between Cristofolo, porter in their campo	1
27. Anzola Vedoxa at the Frari, in the houses of Cà Contarini, though she is a little old, go-between herself	1
28. Anzola Muranese at San Marcuola on the canal by means of Medea, go-between the wheat-thresher	1
29. Anzola Becchera at San Hieronimo [Giolamo], go-between herself	1
30. Betta Contessa at the Gesuatti on the fondamenta, go-between the boatman's wife who [lives] below	1
31. Bertolina Ruosa at Sant'Agnese at the Ponte di Mezzo from the gambling house, go-between Marieta Grega at San Trovaso	1
32. Baffa sisters at San Simeone Grande [Profeta], go-between their mother	1
33. Betta Facchinetta and her sister at Santa Catarina, go-between the boatman Sir Zaccaria at the ferry beside it.	1
34. Bettina Padoana at Ponte de l'Aseo, go-between Elena on Calle Lanza at San Gregorio	1
35. Bettina Sabionera at Santa Margherita opposite the baker, go-between the baker's wife	1
36. Betta at San Marziale, go-between Chate [called] Schiavona	1
37. Bettina at Santa Ternità, go-between herself	2
38. Betta Linariola at San Barnaba, go-between herself	2
39. Bianca at Madonna dell'Orto, go-between herself	6
40. Betta Lavandera at Santa Maria Formosa on the long street, go-between her godmother the looking-glass-maker's wife next to it	2
41. Bortola Becchara at San Giobbe, go-between herself	1
42. Chiaretta Barbiera at San Felice go between her mother Lugretia	6
43. Cornelia Guantera at Santi Apostoli, married woman, go-between Lucia her servant	4
44. Catarinella Furlana in the Biri, go-between Menega from the Biri	8
45. Catarinella at Santa Catarina, go-between her servant	4

46. Casandra in the Biri, go-between Gironimo Milanese	8
47. Catarinella at the Carmini in the new houses, go-between Angelica at San Barnaba	2
48. Candiana di Martini at Sant'Agostin, go-between her sister from the[ir] house	4
49. Chiaretta da Leze in the court of [the] Mutti, go-between Pasqua her servant	10
50. Cornelia Murlaquetta at Santa Sofia, go-between Betta daughter of Maria at Santi Apostoli in Cà Michel.	4
51. Cornelia Briana at Santa Maria Maggiore in the houses of the Cà Chapello, go-between her brother an embroiderer	1
52. Cornelia Granda at San Lorenzo, for one month continuous[ly], go-between Elena dalle Acque and her sister	15
53. Cornelia Schiavonetta at Santa Fosca with danger of decay, go-between her mother Catarina	1
54. Cornelia Zorzi at Santa Catarina in the marsh in Cà Moro, go-between Chate Schiavona	1
55. Chiaretta Padovana at the Ponte de l'Aseo, knock on the door, speak to her mother, give what you want	—
56. Cornelia del Stefani at Sant'Agnese, go-between Marta at San Vio.	6
57. Chiara Buratella at the Giudecca secret lagoon, go-between Laura Grassa [#143] on the fondamenta of the charity [house], and Ansolo a boatman	2
58. Caleghere at Santa Catarina who was at the Croce, go-between knock at the door	3
59. Chiara Francese at Santa Catarina, go-between Jacomo a boatman	2
60. Cornelia Stampadora at Santa Catarina, go-between herself	1
61. Catarina Caleghera at San Fantin opposite the church, go-between her mother	4
62. Cornelia Casa Vechia at Santa Maria Formosa on the long street, go-between her mother	2
63. Cornelia Pesta la Salsa at San Simeone Grande [Profeta], go-between her aunt Anzola (#25)	18
64. Catarina Caleghera at Sant'Aponal, go-between the porters in the campo	2
65. Chiara Buranella at San Trovaso in the hamlet, go-between her mother Catarina	2
66. Catarina da Todì married woman at San Vio, go-between her servant	1
67. Camilla wife of the nephew of the parish priest of San Pantalon, she is at Santa Margherita, go-between herself	1
68. Cicilia at Ponte dei Assassini, go-between her mother Doratia	1
69. Cicilia Zotta at the Ponte de l'Aseo, go-between Catarina her servant	2
70. Catarina Granda at Santa Maria Zobenigo, go-between her mother Elena [#91]	4
71. Catarina Petenera in the Biri, go-between Menega from the Biri	2
72. Corneliotta at Sant'Alvise, go-between herself	1
73. Cicilia Caraffa at San Tomà, go-between her servant	20
74. Calidonia at Santa Catarina, go-between herself	2
75. Chiaretta Pisana at the Ponte de l'Aseo, go-between her mother Orsa, she knows how to play [instruments] and sing for the sake of singing	1
76. Cornelia Niza at the Frari, go-between the lady Menega wife of a ferryman at San Barnaba	10
77. Chiaretta del Figo at Sant'Antonin, go-between Antonia the boatman's wife who is next door	1
78. Catarina Tajapiera at Santa Catarina on Ruga do Pozzi, go-between her brother Zorzi	1

79. Catarinella who was at San Giovanni e Paolo, is now at Santa Catarina, go-between herself	4
80. Diana dai Colombini in the hamlet of San Trovaso, go-between Anzolo Pesta la Salsa	4
81. Diamante who was at Santa Catarina is [now] at Ponte dei Bareteri, go-between Chate Schiavona	1
82. Diana ditta la Fuina on Rio de la Fornace at the plank wall, go-between her mother	2
83. Diana di Checa Pugliese, at San Martino, go-between her mother	2
84. Diamante on Frezzaria, go-between herself	1
85. Elena da Canal at the Magdalene at San Marziale	2
86. Elena Senese at the Ponte di Noale, go-between her mother	2
87. Elena Driza at Santa Sofia, go-between her servant	8
88. Elena Balbi on Frezzaria, go-between her servant	2
89. Elenetta at Santa Catarina on Ruga do Pozzi, go-between Chate Schiavona nearby	2
90. Elena Rossa at the Servi, go-between her mother	0.5
91. Elena Granda at San Trovaso, go-between Laura Sporca nearby	2
92. Elena at San Moisè at the head of Calle della Ternità, go-between herself	2
93. Felicita Trevisanella at Santi Apostoli, go-between Madalena del Prete at the ferry of San Felice	8
94. Faustina in the hamlet of San Trovaso, in the houses of Cà Mocenigo, go-between her mother	1
95. Franceschina Barcariola at San Marziale, go-between Chate Schiavona	1
96. Franceschina Tron at San Luca in the court of the Campane go between herself at her will	1
97. Franceschina Morella at San Beneto, go-between her servant	1
98. Franceschina Ragusea at San Marco, go-between herself	2
99. Franceschina Verzotta at the Ponte di Noale, go-between Mister Zorzi the cloth weaver beside it	1
100. Franceschina at the Ponte di Noale, go-between Denton in her house	1
101. Franceschina Sara at Santi Apostoli under Cà Corner, go-between the linen maker below	2
102. Franceschina Stampa at San Francesco della Vigna to the right of the church, go-between Francesco da Siena who is at San Barnaba	7
103. Franceschina Zaffetta Paduan [who] is in Cannaregio next to the wooden bridge, beside the baker, go-between her mother Madalena and Margarita Schiavona her servant[,] is in the houses of paradise pay[ing] for rent 40 scudi	6
104. Faustina at Santa Catarina, go-between herself	1
105. Franceschina di Giacesi at the Ponte di Noale above the tavern, go-between he who sells wine from below	2
106. Franceschina at Ponte Marcello, “secret door,” [quotes mine] go-between herself	1
107. Felice Pottona at Santa Catarina, go-between Sir Alvisè a boatman in Rialto [who is] her stepfather	4
108. Gratiosa Cornera at Santa Catarina, go-between Angelica at San Barnaba	2
109. Giulia Balbi on Calle de l'Aseo, go-between her mother	2
110. Giulia Tode at San Paterniàn, with danger of leather[ing], go-between Lucretia Zotta	2
111. Gratiosa dal Quarto at Santa Catarina in the street, go-between herself	1
112. Giulia del Mido at Santa Catarina, go-between herself	1
113. Giulia Fornera at Sant'Alvisè in the houses of Cà Giustinian; go-between Chate Schiavona	10

114. Giulia Stravacina on Calle de l'Aseo, go-between Marietta Baffa [possibly one of the “Baffe Sorelle” in #32 or a relation] nearby	1
115. Giulia Barcaruola in Campo Erberia, married woman, go-between Chate Schiavona	1
116. Geronima di Alvisa da Piesenza at San Barnaba opposite the church, go-between Marta Visentini	8
117. Giulia Festina at San Girolamo, go-between Lady Chate, hairdresser for maidservants, at Santa Margherita in the court of the bakery	15
118. Giulia Rosà at Santa Giustina, go-between herself	6
119. Gratiola Vilanella at Santa Catarina, go-between her mother	1
120. Giulia at the Maddalena to go towards the ferry, go-between her mother	1
121. Imperia Zotta at San Stae, go-between Angelica Ditta	1
122. Isabella who was at the ferry of San Felice, is [now] at Santa Catarina, with whom one does not trade [in order] to be good, go-between her mother Laura	—
123. Isabella ditto Folega at San Tomà, go-between the Zotta [#121, Imperia] of San Stae	1
124. Ipolita Zudia at the Misericordia, go-between herself	4
125. Isabella at the Crociferi, go-between herself	6
126. Isabella Casa Vecchia at Santa Maria Formosa on the long street, go-between her mother	2
127. Isabella Bell'occhio at Santa Catarina, go-between the boatman Jacomo from the riverbank ferry beside it	10
128. Isabella Todesca at San Fantin at the Ponte dei Assassini, go-between her servant	1
129. Ipolita Padoana at the Ponte de l'Aseo, go-between herself at her own will	4
130. Ipolita Zotta at Santi Apostoli, go-between she who is below	1
131. Isabella Brunetta at San Beneto in the houses of Cà Zorzi, go-between her mother	6
132. Livia Azzalina at San Marziale, go-between Maria Visentina and Meneghina, [who] are in the court of the house of Badoer at the Ponte dei Assassini	25
133. Lucietta Brunella at San Gregorio who was at San Marcuola, go-between Laura [called] Grassa	15
134. Libera at Santa Margherita in her canton in the red houses, go-between Piero the broadsword-smith in his campo	2
135. Laura Stradiotta in the street at the head of San Giovanni e Paolo, go-between herself	2
136. Lugrezia Camera at Ponte Panada, go-between Lucia her servant	2
137. Lugrezia Barcariola on the Rio de San Polo, go-between Elena dalle Acque	2
138. Lodovica Stella at San Barnaba to the right of the church, go-between her servant	4
139. Letitia Parisotta at San Barnaba, go-between herself	2
140. Laureta Picola at Santa Catarina, go-between herself	1
141. Lucietta Trevisana at Santa Sofia, go-between her mother	2
142. Lucietta Caleghera on the Rio Marin at the Ponte della Latte, go-between herself	4
143. Laura Grassa at San Luca, go-between her neighbor	1
144. Laura Granda at Santa Maria Zobenigo, go-between her mother Elena [#91]	1
145. Lugretia Spagnola in the street at Santa Catarina, go-between herself	4
146. Lugretia dal Vanto at Crociferi, go-between Mattio a boatman at the ferry at San Beneto	2
147. Lauretta Cavalcadora at Sant'Aponal, go-between her son [who] is in her house give whatever you	—

want	
148. Lucietta Bizara at the Croce, go-between the porter Sir Antonio dall'Ogio, who is below	3
149. Lugretia Mortesina in Castello, go-between herself, for whatever you want	—
150. Lucietta cul stretto at San Isepo, go-between Isepo a fruitseller nearby - Hungarian	2
151. Lucietta Medeghina at San Giacomo dall'Orio, go-between Lady Marcolina a smith's wife nearby	2
152. Ludovica Franchina at San Beneto, go-between herself	2
153. Ludovica who was at San Stefano, is [now] at Santa Catarina in the new houses, go-between herself	2
154. Lucietta dall'Osso Pagan ditta Bernarda at the Crociferi, go-between the boatman's wife who is below	7
155. Lucietta Burche at San Tomà, go-between her mother	1
156. Lucietta at the Crociferi, go-between herself	2
157. Lugretia Barabagola at San Barnaba, go-between one of her neighbors	1
158. Lugretia Favreta at San Gregorio, go-between Olivia Frizi fish[erwoman or fisherman's wife] at San Barnaba	1
159. Laura in the Court of the Campane at San Luca, go-between herself	1
160. Lugretia at the head of the hall of [the] Visentin, go-between her servant	4
161. Letitia at Santa Catarina, go-between one of her neighbors	1
162. Laura Muranese at San Marcuola opposite Medea, go-between herself	1
163. Lugretia di Colti at Santa Sofia, go-between the wheat-thresher	2
164. Lucietta Potona at the Ponte del Agnello, go-between Sir Alviso the boatman in Rialto her stepfather	1
165. Marietta Grega at San Marcuola, go-between Lugretia [who] is at [the church of] San Giovanni in Bragora	4
166. Marina Libera on the Rio de San Lorenzo, go-between the boatman who is below	4
167. Madalena Mastelera on the Rio Marin, go-between herself	6
168. Marietta Gazeta at Sant'Anzolo at the Ponte dei Assassini, go-between her mother	2
169. Marietta Velera on the Rio Marin opposite the baker, knock on the door and give whatever you want	—
170. Marietta on the Barbaria de le Tole, go-between her mother	1
171. Marietta Grega in the Biri, go-between Maria Visentin	4
172. Madalena Muschiera at San Lio to the right of the church, go-between knock on the door and go up	1
173. Marietta Formento under Cà Pesaro at San Beneto, go-between herself	1
174. Marietta Longo in the street of Santa Catarina, go-between knock on the door and give her...	1
175. Marietta at San Giacomo dall'Orio, and was at Santa Catarina opposite the church, go-between her mother	1
176. Marietta Bombardona at the Ponte de l'Aseo in the court of Cà Leze, go-between one of her house servants	2
177. Marietta Vespa at San Girolamo in the houses of Cà Moro, go-between herself	6
178. Marina Borgognona at San Felice, go-between herself	1
179. Madalena de Giacomo dai Orinesini at San Simeone Grande [Profeta], go-between one of her	4

servants

180. Moresina in the Biri, go-between Chate [called] Schiavona	1
181. Momola at San Beneto, go-between herself	1
182. Marina Briconi at Santi Apostoli, go-between her servant	4
183. Marietta Linariola at Santa Maria Maggiore, go-between Antonio de Lunardo nearby	1
184. Marietta di Donna Antonia grega on Ruga Giuffa, go-between her mother	3
185. Nicolosa at San Fantin, go-between herself	1
186. Orsetta Ragusea at San Beneto, go-between her mother Franceschina [#98] at San Marco	6
187. Orsetta Mi Nol Vogio in the Biri, go-between Lucretia her servant	2
188. Ottavia on Ruga do Pozzi at Santa Catarina, go-between her mother	1
189. Orsetta da Sal at the Ponte del Megio, go-between Chiara at the Malcanton.	10
190. Ottavianella at Santa Catarina, go-between her mother	1
191. Orsetta Poca terra at Frari in the houses of Cà Contarini, go-between Christofolo porter in their campo	2
192. Paula Franca at Santa Maria Formosa, go-between herself	2
193. Paulina Padoana at the Ponte de l'Aseo, go-between Maria Visentina	4
194. Pasqua Misocca at the two bridges, go-between her servant	2
195. Paula Pisana at the Ponte de l'Aseo, go-between her mother	10
196. Paula Traversa tonda at Santa Giustina, go-between Andriana Murera at San Fantin	5
197. Paulina Filla Canero at Santa Lucia, go-between one of her servants	30
198. Samaritana in the canton of Rio Marin, go-between Giacomo a boatman at the ferry at San Giovanni e Paolo	4
199. Tulia Balina at Santa Catarina to the right of the church, go-between Lucia her aunt	10
200. Todra Cuci at the Ponte dei Frari, go-between the wheat-thresher	1
201. Vienna Borella in San Trovaso in the hamlet, for 8 days, go-between the boatman who lives below	15
202. Vassalea at Santi Apostoli in the houses of Cà Bembo, go-between Chate Schiavona	2
203. Vicenza Buranese at San Tomà, go-between herself	2
204. Veronica Franca at Santa Maria Formosa, go-between her mother [Paula Franca, #192]	2
205. Viena at Madonna dell'Orto, go-between her servant	6
206. Vetorella Bella Man at San Barnaba, go-between her neighbor nearby	3
207. Violante Senese at the Maddalena, go-between Costanza at the Ponte Storto	4
208. Viena at San Felice on the bridge in the attic above in the new houses, go-between the window maker's wife from below	1
209. Viena at Santa Catarina at the head of the street, go-between Chate Schiavona	2
210. Zanetta Buranella in the hamlet of San Trovaso, go-between her mother Catarina	2

The number of these ladies is 215 [212], and whoever wishes to have friendship with all of them must pay 1200 gold scudi.